

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора по научной и инновационной
деятельности Национального исследовательского
Томского государственного университета,
доктор физико-математических наук, профессор



Ворожцов Александр Борисович

«05.» июня 2024 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования
«Национальный исследовательский Томский государственный университет»

Диссертация «Методическая система обучения китайскому языку студентов-лингвистов в русле этнолингвистической концепции» по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки (высшее образование)) (педагогические науки) выполнена на кафедре лингводидактики восточных языков федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет».

Соискатель Тихонова Евгения Владимировна, 1985 года рождения, в 2008 году окончила государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Томский государственный университет» по специальности «Перевод и переводоведение».

Диссертацию на соискание ученой степени кандидата педагогических наук «Обучение будущих лингвистов устному последовательному переводу на основе анализа дискурса аудио- и видеоматериалов (китайский язык; профиль "Перевод и переводоведение")» по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык) защитила в 2014 году в диссертационном совете при федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Московский государственный гуманитарный университет имени М.А. Шолохова».

Основное место работы соискателя – федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», кафедра лингводидактики восточных языков, заведующий кафедрой.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Оценка выполненной соискателем работы

Диссертация Е. В. Тихоновой является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработана и реализована в учебном процессе этнолингвистическая концепция (язык и культура, язык и этнокультурная модель поведения, язык и этнопсихологические факторы), базирующаяся на синергетической трехвекторной взаимосвязи, на основе синергетического подхода, создана методика обучения, в основе которой лежит модель обучения китайскому языку студентов-лингвистов, разработанная согласно принципам синергетического подхода (принцип коммуникативности, принцип незамкнутости (открытости), принцип нелинейности, принцип возникновения порядка через флуктуацию, принцип

гомеостатичности, эволюционно-организационный принцип), а также дидактические условия, обеспечивающие ее функционирование, что обеспечивает эффективность методической системы обучения китайскому языку студентов-лингвистов, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение в области теории и методики обучения иностранным языкам.

Актуальность темы и направленность исследования

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена необходимостью устранить противоречия: 1) на социально-педагогическом уровне: между растущей динамикой развития российско-китайских отношений на всех уровнях и отсутствием фундаментальных работ в области обучения китайскому языку; 2) на научно-теоретическом уровне: между имеющимися научными исследованиями в области обучения китайскому языку и отсутствием целостной концепции иноязычного обучения студентов-лингвистов с учетом этнокультурного кода китайской цивилизации в российском китаеведческом образовании; 3) на методическом уровне: между назревшей потребностью в китаистах, способных решать иноязычные профессионально-ориентированные задачи в современном постоянно меняющемся мире, и отсутствием экспериментально проверенной методической системы их обучения в русле этнолингвистической концепции на базе синергетического подхода.

На современном этапе была разработана достаточно серьезная научная база в отношении обучения иностранному языку (дискурсу) как сверхсложной саморазвивающейся системы с использованием синергетического подхода. Однако, принимая во внимание проникновение синергетического подхода во все научные области знаний, включая лингвистику, а также тот факт, что Китай является многоэтничной страной в современном постоянно меняющемся мире, следует констатировать, что обучение китайскому языку необходимо выстраивать в логике этнолингвистической концепции, базирующейся на синергетическом подходе.

Диссертация выполнена в соответствии с направлением научно-исследовательской работы кафедры лингводидактики восточных языков Национального исследовательского Томского государственного университета.

Результаты исследования получены в том числе при участии соискателя в выполнении следующих проектов:

– образовательного проекта «Развитие языковой компетенции ППС», выполненного в рамках программы государственной поддержки ведущих университетов Российской Федерации в целях повышения их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров (проект 5-100) (2016–2018 гг., руководитель – В. В. Дёмин);

– проекта «School of intercultural education», нацеленного на организацию международной образовательной деятельности Национального исследовательского Томского государственного университета, обеспечивающей подготовку конкурентоспособных специалистов для международного рынка (КНР) и проведения научных исследований в области отраслевой коммуникации); выполнялся в рамках программы государственной поддержки ведущих университетов Российской Федерации в целях повышения их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров (проект 5-100) (СИ 1 «Формирование портфеля программ, обеспечивающих международную конкурентоспособность («Интеллектуальный портфель»)), 2020–2021 гг., руководитель – Е. В. Тихонова).

Утверждение темы диссертации, назначение научного консультанта

Тема диссертации утверждена решением ученого совета факультета иностранных языков Томского государственного университета от 24 января 2022 г., протокол № 1;

уточнена решением ученого совета факультета иностранных языков Томского государственного университета от 27 мая 2024 г., протокол № 5.

Научный руководитель – Гураль Светлана Константиновна, доктор педагогических наук, профессор, основное место работы: федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», кафедра английской филологии, профессор; назначена приказом по Томскому государственному университету от 17 марта 2022 г. № 208/ОД.

Личное участие автора в получении результатов, изложенных в диссертации

Соискателем определены цель и задачи, сформулирована гипотеза исследования; самостоятельно выявлены требующие разрешения противоречия в обучении китайскому языку студентов-лингвистов. На основе выявленных противоречий и актуальности исследования разработана методическая система обучения китайскому языку студентов-лингвистов в русле этнолингвистической концепции, сделана оценка ее эффективности.

Личный вклад соискателя базируется на осмыслении и анализе многолетнего опыта работы в должности заведующего кафедрой китайского языка (лингводидактики восточных языков), а также директора научно-образовательного центра «Межкультурные коммуникации и кроссдисциплинарные исследования» и заключается в разработке и внедрении в образовательный процесс этнолингвистической концепции с учетом особенностей китайского этнокультурного кода; обосновании использования синергетического подхода в обучении китайскому языку студентов-лингвистов; публикации научных статей, учебно-методических пособий и монографий по теме диссертационного исследования; проектировании авторского курса «Этнолингвистические основы межкультурной коммуникации»; создании рекомендаций по научно-методическому и организационному сопровождению образовательного процесса; руководстве исследовательской группой; разработке и экспериментальной проверке методики обучения китайскому языку, в основе которой лежит модель обучения студентов-лингвистов, изучающих китайский язык, в русле этнолингвистической концепции.

Степень достоверности результатов проведенного исследования

Обоснованность результатов диссертационного исследования обеспечивается авторитетной теоретической и методологической базой, соответствием цели и задач результатам исследования; аргументированностью его теоретических и прикладных основ, отвечающих требованиям современного иноязычного китаеведческого образования, а также комплексным анализом трудов по методике обучения китайскому языку, представленных ведущими российскими и зарубежными учеными, логикой построения исследовательской работы, соответствием набора методов научного исследования цели и задачам диссертации, а также количественными и качественными показателями опытно-экспериментальной работы.

Новизна результатов проведенного исследования

В рамках методической системы обучения китайскому языку студентов-лингвистов разработан универсальный подход, базирующийся на синергетических принципах (принцип коммуникативности, принцип незамкнутости (открытости), принцип нелинейности, принцип возникновения порядка через флуктуацию, принцип гомеостатичности, эволюционно-организационный принцип), что позволило решить все поставленные задачи методической системы обучения китайскому языку студентов-лингвистов в русле этнолингвистической концепции.

Впервые определено ключевое значение этнолингвистической концепции в современной образовательной системе иноязычного китаеведческого образования, на основе чего была разработана и реализована в учебном процессе этнолингвистическая

концепция обучения китайскому языку студентов-лингвистов, базирующаяся на синергетической трехвекторной взаимосвязи, основывающаяся на культурно-историческом и философско-религиозном опыте, влияющем на развитие китайского языка и сосредоточенном в этнокультурной модели поведения китайского народа.

Соискатель, опираясь на роль синергетического подхода, реализующего в процессе обучения трехвекторную взаимосвязь этнолингвистической концепции и предполагающего целостное видение процесса обучения китайскому языку студентов-лингвистов в современном постоянно меняющемся мире, выявил и охарактеризовал основные группы компетенций, конкретизирующие формирование трансфессиональной личности, способной и готовой к выстраиванию своей иноязычной деятельности в условиях развития межгосударственных отношений нового типа.

В диссертации разработана модель обучения китайскому языку студентов-лингвистов с учетом этнолингвистической концепции на базе синергетического подхода; данная модель позволяет выстраивать процесс обучения с синергетической точки зрения, что, безусловно, придает ему междисциплинарный статус.

Разработана и внедрена в учебный процесс методика обучения китайскому языку, в основе которой лежит модель обучения китайскому языку студентов-лингвистов, основанная на этнолингвистической концепции, базирующаяся на синергетической трехвекторной взаимосвязи (язык и культура, язык и этнокультурная модель поведения, язык и этнопсихологические факторы), включающая содержательно-структурный и контрольно-регулирующий компоненты.

Теоретическая и практическая значимость диссертации и использование полученных результатов

Исследование вносит вклад в методику обучения китайскому языку как иностранному на основе целостной концепции, позволяющей учитывать взаимосвязи языка и культурно-исторических реалий, обеспечивая взаимосвязь процесса обучения с современным постоянно меняющимся миром на основе принципов синергетического подхода. В диссертации представлен сравнительно-сопоставительный анализ термина «этнолингвистика», описанный в европейских и китайских исследованиях; определена специфика этнолингвистического знания в китаеведческом образовании; доказана целесообразность использования основ этнолингвистического знания в системе обучения китайскому языку студентов-лингвистов; рассмотрены ценности и традиции китайского народа с позиции китайских ученых (Лян Шумин, Цяо Цзянь, Ян Гошу и др.); дано теоретическое обоснование модели обучения китайскому языку студентов-лингвистов, основанной на этнолингвистической концепции; отражено полное и подробное представление алгоритма формирования этнолингвистического знания студентов-лингвистов на основе синергетического подхода, а также описано использование данного алгоритма в опытно-экспериментальной работе, которая доказала его эффективность; конкретизирована методическая система выстраивания образовательного процесса и приведены примеры ее работы, которые могут быть использованы при создании соответствующих программ обучения китайцев с учетом их профессиональной направленности; разработано целевое, содержательное, организационно-методическое и оценочно-результативное обеспечение учебного процесса, основанного на анализе становления и развития китайского языка во взаимосвязи с этнокультурной спецификой.

Результаты диссертационного исследования могут найти практическое применение в иноязычной профессиональной деятельности студентов различных направлений классического университета, в вузовских основных (дополнительных / факультативных / кампусных) курсах обучения китайскому языку, а также в дальнейшей теоретической разработке проблем обучения китайскому языку и переводу (русско-китайская языковая пара).

Материалы исследования внедрены в образовательный процесс Национального исследовательского Томского государственного университета:

– разработаны учебные программы по дисциплинам «Иероглифика», «Практический курс устного последовательного перевода», «Теория и практика письменного перевода» для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика (профили «Перевод и переводоведение», «Технологическое планирование и реализация переводческих проектов»), специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», «Лингвистическое обеспечение военной деятельности»);

– подготовлен специальный курс «Этнолингвистические основы межкультурной коммуникации» для студентов-лингвистов первого года обучения факультета иностранных языков, обусловленный тесной связью между китайским языком и китайской цивилизацией, проецируемой этнолингвистическим подходом к его обучению.

Ценность научных работ соискателя, полнота изложения материалов диссертации в опубликованных работах

По теме диссертационного исследования Е. В. Тихоновой опубликовано 65 работ, в том числе 17 статей в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (в том числе 10 статей в российском научном журнале, входящем в Web of Science), 5 статей в сборниках материалов конференций, представленных в изданиях, входящих в Web of Science, 2 монографии, 12 статей в прочих научных журналах, 25 статей в сборниках материалов международных и всероссийских (в том числе с международным участием) научных и научно-практических конференций, 4 учебных и учебно-методических пособия. Общий объем публикаций – 99,77 а.л., авторский вклад – 41,91 а.л. В опубликованных работах достаточно полно изложены материалы диссертации.

Статьи в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук:

1. Привороцкая Т. В. Формирование механизма переключения с китайского языка на русский посредством анализа кинотекста / Т. В. Привороцкая, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура. – 2015. – № 1 (29). – С. 38–44. – DOI10.17223/19996195/29/5. – 0.45 / 0.2 а.л.

Web of Science: Privorotskaya T. V. Formation mechanism of switching from Chinese into Russian by analyzing the film text / T. V. Privorotskaya, **E. V. Tikhonova** // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2015. – № 1 (29). – P. 38–44.

2. **Тихонова Е. В.** Развитие профессиональной компетентности переводчика на основе виртуальной обучающей среды Moodle / Е. В. Тихонова // Язык и культура. – 2015. – № 1 (29). – С. 169–175. – 0.43 а.л.

Web of Science: **Tikhonova E. V.** The development of professional competence of the interpreter on the basis of the virtual training moodle invironment / E. V. Tikhonova // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2015. – № 1 (29). – P. 169–175.

3. Тагина Е. К. Обучение экономическому переводу студентов-лингвистов китайского отделения посредством виртуальной обучающей среды Moodle / Е. К. Тагина, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура. – 2015. – № 2 (30). – С. 141–145. – DOI10.17223/19996195/30/16. – 0.31 / 0.15 а.л.

Web of Science: Tagina E. K. Applying the virtual learning environment «Moodle» in the economic translation training of students of the Chinese department / E. K. Tagina, E. V. Tikhonova // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2015. – № 2 (30). – P. 141–145.

4. **Тихонова Е. В.** Новые методы обучения устному последовательному переводу студентов-китаистов / Е. В. Тихонова // Язык и культура. – 2015. – № 3 (31). – С. 126–130. – DOI: 10.17223/19996195/31/13. – 0.3 а.л.

Web of Science: Tikhonova E. V. New methods of teaching oral consecutive interpretation for students-sinologists / E. V. Tikhonova // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2015. – № 3 (31). – P. 126–130.

5. **Тихонова Е. В.** Обучение преподавателей профильных дисциплин иноязычному профессиональному дискурсу / Е. В. Тихонова, Д. Н. Белов, М. А. Шевченко // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2018. – Т. 23, № 174. – С. 56–63. – 0.8 / 0.3 а.л.

6. **Тихонова Е. В.** Формирование иноязычной дискурсивной компетенции с предпринимательским треком посредством учебных видеофайлов в приложении Instagram / Е. В. Тихонова, А. С. Потапова, А. В. Крайдер // Язык и культура. – 2018. – № 41. – С. 327–338. – DOI: 10.17223/19996195/41/20. – 0.8 / 0.3 а.л.

Web of Science: Tikhonova E. V. Development of foreign language discourse competence with entrepreneurship track through educational videos in Instagram / E. V. Tikhonova, A. S. Potapova, A. V. Kraider // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2018. – № 41. – P. 327–338.

7. **Тихонова Е. В.** Обучение устному билингвальному дискурсу студентов-лингвистов / Е. В. Тихонова // Язык и культура. – 2018. – № 42. – С. 273–287. – DOI: 10.17223/19996195/42/17. – 0.97 а.л.

Web of Science: Tikhonova E. V. Teaching oral bilingual discourse to language students / E. V. Tikhonova // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2018. – № 42. – P. 273–287.

8. Акулина К. В. Особенности заимствованной лексики в китайском языке на примере сферы цифровой экономики / К. В. Акулина, **Е. В. Тихонова** // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – Т. 24, № 182. – С. 43–51. – 0.76 / 0.38 а.л.

9. Акулина К. В. Применение системы оценки качества перевода в обучение студентов-лингвистов / К. В. Акулина, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура. – 2021. – № 56. – С. 129–145. – DOI: 10.17223/19996195/56/8. – 1 / 0.5 а.л.

Web of Science: Akulina K. V. Application of the translation quality assessment system in the training of linguisttranslators / K. V. Akulina, E. V. Tikhonova // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2021. – № 56. – P. 129–145.

10. **Леонова Д. Ю.** Роль информационно-коммуникационных технологий в обучении устному двустороннему экономическому переводу студентов-китаистов / Д. Ю. Леонова, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура. – 2022. – № 59. – С. 242–253. – DOI: 10.17223/19996195/59/13. – 0.77 / 0.38 а.л.

Web of Science: Leonova D. Y. The role of ict in teaching oral two-way economic translation to students-linguists of the Chinese department / D. Y. Leonova, **E. V. Tikhonova** // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2022. – № 59. – P. 242–253.

11. **Тихонова Е. В.** Применение цифровых образовательных платформ в процессе подготовки студентов-переводчиков: обзор цифровых решений Китая / Е. В. Тихонова, Ц. Гао, К. В. Акулина // Язык и культура. – 2022. – № 59. – С. 286–297. – DOI: 10.17223/19996195/59/16. – 0.75 / 0.25 а.л.

Web of Science: Tikhonova E. V. Application of digital educational platforms in the process of preparing translation students: overview of china's digital solutions / E. V. Tikhonova, G. Jie, K. V. Akulina // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2022. – № 59. – P. 286–297.

12. Леонова Д. Ю. Роль и место фонетики в процессе обучения китайскому языку / Д. Ю. Леонова, **Е. В. Тихонова** // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2023. – Т. 28, № 1. – С. 103–109. – 0.6 / 0.3 а.л.

13. **Тихонова Е. В.** Этнолингвистика как основа межкультурного взаимодействия (сравнительно-сопоставительный аспект) / Е. В. Тихонова, Ю. Чжан // Язык и культура. – 2023. – № 63. – С. 290–303. – DOI: 10.17223/19996195/63/15. – 1 / 0.5 а.л.

Web of Science: **Tikhonova E. V.** Ethnolinguistics as a basis of intercultural communication (comparative aspect) / E. V. Tikhonova, Y. Zhang // Yazyk I Kultura – Language and Culture. – 2023. – № 63. – P. 290–303.

14. **Тихонова Е. В.** Развитие мобильных приложений для обучения в вузах КНР в период пандемии / Е. В. Тихонова, Х. Чэнь, Ю. Чжан // Вестник педагогических наук. – 2023. – № 2. – С. 87–91. – 0.5 / 0.25 а.л.

15. Хуан Л. Межъязыковая теория и ее влияние на преподавание китайского языка как иностранного / Л. Хуан, **Е. В. Тихонова** // Педагогический журнал. – 2023. – Т. 13, № 1-1. – С. 574–580. – 0.5 / 0.3 а.л.

16. **Тихонова Е. В.** Использование корпуса параллельных текстов в обучении китайскому языку / Е. В. Тихонова, А. В. Крайдер // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 3. – С. 68–73. – 0.48 / 0.24 а.л.

17. Чжан Ю. Формирование и развитие этнолингвистической компетенции / Ю. Чжан, Д. Ю. Леонова, **Е. В. Тихонова** // Обзор педагогических исследований. – 2023. – Т. 5, № 4. – С. 170–175. – 0.2 / 0.1 а.л.

Статьи в сборниках конференций, представленных в изданиях, входящих в Web of Science:

18. Shoikova A. M. The Development of Students' Mental Lexicon in Legal Discourse by Means of Authentic Materials / A. M. Shoikova, **E. V. Tikhonova** // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2014. – Vol. 154 : the 25th Annual International Academic Conference on Language and Culture. Tomsk, Russia, October 20–22, 2014. – P. 522–526. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.10.179. – 0.41 / 0.2 а.л.

19. **Tikhonova E. V.** Information and Communication Technologies in the Teaching of Interpreting / E. V. Tikhonova, N. S. Tereshkova // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2014. – Vol. 154 : the 25th Annual International Academic Conference on Language and Culture. Tomsk, Russia, October 20–22, 2014. – P. 534–538. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.10.1810. – 0.45 / 0.25 а.л.

20. **Tikhonova E. V.** Formation of the Professional Competence of an Interpreter within the Framework of a Course of Film And Video Interpretation (the Chinese Language) / E. V. Tikhonova, T. V. Privorotskaya, E. K. Tagina // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2015. – Vol. 200 : the 26th Annual International Academic Conference on Language and Culture. Tomsk, Russia, October 27–30, 2015. – P. 122–129. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.08.030. – 0.76 / 0.25 а.л.

21. **Tikhonova E. V.** Consecutive Interpreting Training in Groups of Foreign Students by Means of LCT and ICT Technologies / E. V. Tikhonova, N. S. Tereshkova, S. K. Gural // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2015. – Vol. 215 : International Conference for International Education and Cross-cultural Communication, Problems and Solutions ((IECC). Tomsk, Russia, June 09–11, 2015. – P. 243–249. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.11.629. – 0.63 / 0.3 а.л.

22. Tereshkova N. S. Technical Translation Training in Groups of Foreign Students Using Multimedia-based Project Activities / N. S. Tereshkova, S. K. Gural, **E. V. Tikhonova**, E. V. Kalinina // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2015. – Vol. 215 : International

Conference for International Education and Cross-cultural Communication, Problems and Solutions ((IECC). Tomsk, Russia, June 09–11, 2015. – P. 250–255. – DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.11.630. – 0.44 / 0.15 а.л.

Монографии:

23. **Тихонова Е. В.** Формирование профессиональной компетентности переводчика у студентов-лингвистов китайского отделения / Е. В. Тихонова. – Томск : Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2015. – 120 с. – 7.2 а.л.

24. Алексеева В. В. Методика обучения китайскому языку и переводу в полипарадигмальной интерпретации современных педагогических исследований : коллективная монография / В. В. Алексеева, О. Л. Анисова, В. Ю. Вашкявичус, Т. Л. Гурулева, Н. В. Гурьян, Е. Л. Игнатович, О. И. Кабалина, О. И. Калинин, И. В. Кочергин, Н. В. Ли, О. А. Маплых, М. Н. Озолина, А. Д. Павлова, О. П. Попов, Л. А. Радус, Л. Ш. Рахимбекова, Ю. Г. Романова (Комендровская), А. В. Семенов, Т. Г. Семенова, А. А. Сизова, С. Б. Син, М. А. Смолова, О. Ц. Соктоева, Н. С. Стародубцева, **Е. В. Тихонова** [и др.]. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью «Издательский дом ВКН», 2021. – 240 с. – 13,95 / 1.6 а.л.

Статьи в прочих научных изданиях:

25. Махнева Д. В. Исследование переводческих трансформаций на примере перевода китайского кинематографа / Д. В. Махнева, **Е. В. Тихонова** // Восток и Запад глазами молодых ученых : материалы международной молодежной научной конференции. Томск, 28–29 августа 2013 г. – Томск, 2013. – С. 275–280. – 0.32 / 0.16 а.л.

26. Шойкова А. М. Развитие ментального лексикона юридического дискурса посредством аутентичных материалов / А. М. Шойкова, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXIV Международной научной конференции, посвященной 135-летию Томского государственного университета. Томск, 07–09 октября 2013 г. – Томск, 2014. – С. 237–242. – 0.42 / 0.2 а.л.

27. Тен Е. А. Праздничная культура Китая: традиции и современность / Е. А. Тен, **Е. В. Тихонова** // Россия, Запад и Восток: диалог культур : сборник статей Первой Международной молодежной научно-практической конференции. Томск, 28–29 апреля 2014 г. – Томск, 2014. – С. 229–231. – 0.26 / 0.13 а.л.

28. **Тихонова Е. В.** Компоненты устного билингвального дискурса (на материале китайского языка) / Е. В. Тихонова // Молодой ученый. – 2015. – № 10 (90). – С. 1443–1446. – 0.6 а.л.

29. Атаманова Е. А. Образы героев китайских мифов в китайских недоговорках / Е. А. Атаманова, **Е. В. Тихонова** // Россия, Запад и Восток: диалог культур : сборник статей Первой Международной молодежной научно-практической конференции. Томск, 28–29 апреля 2014 г. – Томск, 2014. – С. 69–71. – 0.26 / 0.13 а.л.

30. **Тихонова Е. В.** Профессиональная компетентность военного переводчика (на материале китайского языка) / Е. В. Тихонова, Д. Н. Белов // Молодой ученый. – 2015. – № 14 (94). – С. 525–527. – 0.35 / 0.15 а.л.

31. Привороцкая Т. В. Аутентичный художественный фильм как средство обучения китайскому языку (на примере видеокурса 家有儿女) / Т. В. Привороцкая, **Е. В. Тихонова** // Молодой ученый. – 2015. – № 18 (98). – С. 493–495. – 0.36 / 0.18 а.л.

32. **Тихонова Е. В.** Неологизмы в китайском языке: пути появления и классификация / Е. В. Тихонова, Ю. П. Леонтьева // Молодой ученый. – 2015. – № 18 (98). – С. 536–538. – 0.35 / 0.2 а.л.

33. **Тихонова Е. В.** Проблема перевода и интерпретации иероглифа 道 (Дао) / Е. В. Тихонова, Т. В. Привороцкая, Е. В. Беккер // Молодой ученый. – 2015. – № 18 (98). – С. 538–541. – 0.44 / 0.22 а.л.
34. Потапова А. С. Агрономическая терминология: некоторые особенности перевода / А. С. Потапова, **Е. В. Тихонова** // Молодой ученый. – 2015. – № 19 (99). – С. 691–694. – 0.45 / 0.2 а.л.
35. **Тихонова Е. В.** Фразеология как отражение национальной культуры китайского народа и ее перевод / Е. В. Тихонова, А. В. Донченко // Молодой ученый. – 2015. – № 19 (99). – С. 700–702. – 0.3 / 0.15 а.л.
36. **Тихонова Е. В.** Распространение английского языка в Китае / Е. В. Тихонова, Е. Д. Корнева // Молодой ученый. – 2015. – № 19 (99). – С. 702–705. – 0.48 / 0.24 а.л.
37. **Тихонова Е. В.** Художественный перевод и китайская литература / Е. В. Тихонова, А. Д. Хегай // Молодой ученый. – 2015. – № 19 (99). – С. 705–707. – 0.35 / 0.15 а.л.
38. **Тихонова Е. В.** Особенности перевода фразеологии с китайского языка на русский с учетом национальной специфики / Е. В. Тихонова, Н. С. Терешкова // Молодой ученый. – 2015. – № 23 (103). – С. 1104–1106. – 0.3 / 0.2 а.л.
39. **Тихонова Е. В.** Стилистический анализ китайского военно-публицистического текста (на примере статьи «Министерство обороны КНР дало торжественный прием в честь 88-й годовщины создания НОАК») / Е. В. Тихонова, Д. Н. Белов // Индустрия перевода : материалы VII Международной научной конференции. Пермь, 01–03 июня 2015 г. – 2015. – Т. 1. – С. 158–161. – 0.24 / 0.12 а.л.
40. Скворцова О. В. Проблемы и преимущества автоматизированного и машинного переводов / О. В. Скворцова, **Е. В. Тихонова** // Молодой ученый. – 2016. – № 9 (113). – С. 1287–1289. – 0.34 / 0.17 а.л.
41. Цой Н. В. Достижение прагматической адаптации при переводе текста рекламы с китайского языка на русский / Н. В. Цой, **Е. В. Тихонова**, Т. В. Привороцкая // Язык и культура : сборник статей XXVI Международной научной конференции. Томск, 27–30 октября 2015 г. – Томск, 2016. – С. 369–372. – 0.36 / 0.2 а.л.
42. Нестерова К. А. Особенности перевода фразеологических единиц в китайском языке / К. А. Нестерова, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXVII Международной научной конференции. Томск, 26–28 октября 2016 г. – Томск, 2017. – С. 351–354. – 0.37 / 0.18 а.л.
43. Нестерова К. А. Виды перевода и их особенности / К. А. Нестерова, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXVII Международной научной конференции. Томск, 26–28 октября 2016 г. – Томск, 2017. – С. 354–357. – 0.35 / 0.2 а.л.
44. Чебыкова В. В. Способы перевода безэквивалентной лексики / В. В. Чебыкова, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXVII Международной научной конференции. Томск, 26–28 октября 2016 г. – Томск, 2017. – С. 373–376. – 0.38 / 0.19 а.л.
45. Ибрагимов Р. Р. Образование и заимствование терминов в компьютерной сфере китайского языка / Р. Р. Ибрагимов, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXVIII Международной научной конференции. Томск, 25–27 сентября 2017 г. – Томск, 2018. – С. 454–458. – 0.22 / 0.11 а.л.
46. Скромных В. Э. Приемы перевода лексико-фразеологических единиц китайского языка / В. Э. Скромных, **Е. В. Тихонова**, А. Л. Шекетера // Язык и культура : сборник статей XXVIII Международной научной конференции. Томск, 25–27 сентября 2017 г. – Томск, 2018. – С. 494–499. – 0.33 / 0.15 а.л.

47. Шинкоренко А. А. Фразеология как отражение семейных норм на примере русского и китайского языка / А. А. Шинкоренко, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXIX Международной научной конференции. Томск, 16–18 октября 2018 г. – Томск, 2019. – Ч. 2. – С. 179–183. – 0.28 / 0.14 а.л.

48. Чэнь Х. Применения инструмента анализа речи «Praat» для усвоения придыхательных и непридыхательных согласных в китайском языке / Х. Чэнь, **Е. В. Тихонова** // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам IV Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 27 мая 2021 г. – Томск, 2021. – С. 46–49. – 0.28 / 0.2 а.л.

49. Ким Е. В. Особенности перевода неологизмов публицистического стиля китайского языка / Е. В. Ким, **Е. В. Тихонова**, М. А. Шевченко // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам IV Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 27 мая 2021 г. – Томск, 2021. – С. 70–72. – 0.27 / 0.15 а.л.

50. Толпежникова Е. В. Лексико-грамматические особенности перевода общественно-политических текстов с китайского языка на русский / Е. В. Толпежникова, **Е. В. Тихонова** // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам IV Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 27 мая 2021 г. – Томск, 2021. – С. 79–82. – 0.34 / 0.17 а.л.

51. Злобин С. Ю. Внутрифразовое смешение в результате взаимодействия русского и китайского языков / С. Ю. Злобин, Г. Е. Исмаилова, **Е. В. Тихонова** // Язык и культура : сборник статей XXXI Международной научной конференции. Томск, 11–14 октября 2021 г. – Томск, 2021. – С. 42–46. – 0,26 / 0.1 а.л.

52. Чжан Ю. Асимметрия в выражениях послелогов «前 (перед)» и «后 (после)» в преподавании китайского языка как иностранного / Ю. Чжан, **Е. В. Тихонова** // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам IV Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 27 мая 2021 г. – Томск, 2021. – С. 41–45. – 0.42 / 0.21 а.л.

53. **Тихонова Е. В.** Импортзамещение в гуманитаристике: китайский язык / Е. В. Тихонова // Новая архитектура образования: Университет 360 : сборник материалов всероссийской научно-практической конференции. Якутск, 13 октября 2022 г. – Якутск, 2022. – С. 39–42. – 0.18 а.л.

54. Чжан Ю. Принцип осознанной практики в процессе развития этнолингвистической компетенции / Ю. Чжан, Д. Ю. Леонова, **Е. В. Тихонова** // Современный ученый. – 2023. – № 2. – С. 258–263. – 0.66 / 0.22 а.л.

55. Гао Ц. Роль метода ролевой игры в обучении китайскому фразеологизму / Ц. Гао, **Е. В. Тихонова** // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам V Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 28–29 сентября 2023 г. – Томск, 2023. – Т. 1. – С. 37–40. – 0.26 / 0.15 а.л.

56. Астафьева А. Р. История развития кинематографа Китая / А. Р. Астафьева, **Е. В. Тихонова**, Ю. Чжан // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам V Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 28–29 сентября 2023 г. – Томск, 2023. – Т. 1. – С. 121–125. – 0.43 / 0.2 а.л.

57. Юйшу Ч. Улучшение профессионально-коммуникативной компетенции на деловом китайском языке с помощью приложения ChatGPT в эпоху Web 3.0 / Ч. Юйшу, **Е. В. Тихонова** // Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам VI Всероссийской научной конференции с международным участием. Томск, 18 апреля 2023 г. – Томск, 2023. – Т. 2. – С. 66–70. – 0.41 / 0.2 а.л.

58. Рябцева Л. С. Приемы аудиовизуального перевода с китайского на русский язык в технике дублирования (на примере сериала «Ода к радости») / Л. С. Рябцева, **Е. В. Тихонова** // *Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам VI Всероссийской научной конференции с международным участием*. Томск, 18 апреля 2023 г. – Томск, 2023. – Т. 2. – С. 106–109. – 0.31 / 0.15 а.л.

59. Иксанова А. Р. Лексические особенности перевода официально-деловых текстов (на примере годовых отчетов в сфере нефтегазовой промышленности) / А. Р. Иксанова, **Е. В. Тихонова** // *Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам VI Всероссийской научной конференции с международным участием*. Томск, 18 апреля 2023 г. – Томск, 2023. – Т. 2. – С. 110–114. – 0.4 / 0.2 а.л.

60. Костицын И. А. Влияние японских заимствований на китайский язык: классификация и анализ на основе лингвистических источников / И. А. Костицын, Е. В. Тихонова // *Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам VII Всероссийской научной конференции с международным участием*. Томск, 12 апреля 2024 г. – Томск, 2024. – С. 8–11. – 0.24 / 0.12 а.л.

61. **Тихонова Е. В.** Методика обучения китаистов-переводчиков в свете этнолингвистической концепции / Е. В. Тихонова // *Философия и наука в культурах Запада и Востока : сборник статей по материалам VII Всероссийской научной конференции с международным участием*. Томск, 12 апреля 2024 г. – Томск, 2024. – С. 71–73. – 0.24 а.л.

Учебные, учебно-методические пособия:

62. **Тихонова Е. В.** Комплемент в китайском языке : учебное пособие / Е. В. Тихонова, Т. В. Привороцкая, Е. К. Тагина, Н. С. Терешкова, Е. В. Ветрова. – Томск : Издательство Томского государственного университета, 2015. – 92 с. – 5 / 2 а.л.

63. **Тихонова Е. В.** Обучение переводу фразеологических единиц китайского языка, основанных на образе дракона : учебное пособие / Е. В. Тихонова, Е. А. Атаманова. – Томск : Изд-во Томского государственного университета, 2018. – 104 с. – 6 / 4 а.л.

64. Минакова Л. Ю. Методические аспекты обучения межкультурной коммуникации и переводческой деятельности : учебно-методическое пособие / Л. Ю. Минакова, **Е. В. Тихонова**. – Томск : Издательство Томского государственного университета, 2018. – 122 с. – 6.5 / 3.25 а.л.

65. Савкович Е. В. Китайский язык: история и современность : учебное пособие / Е. В. Савкович, **Е. В. Тихонова**. – Томск : Издательство Томского государственного университета, 2023. – 280 с. – 35 / 10 а.л.

Соответствие содержания диссертации избранной специальности

Содержание диссертации соответствует научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки (высшее образование)) (педагогические науки) по направлениям исследований «Методологические подходы к отбору содержания, структуре образовательного процесса, методам и приемам обучения» (п. 1 паспорта специальности), «Взаимосвязь теории, методики и практики обучения и воспитания в общем и профессиональном образовании (иностранный язык, профессиональное образование)» (п. 3 паспорта специальности), «Методические концепции содержания обучения и его проектирования (иностранный язык, профессиональное образование)» (п. 5 паспорта специальности).

Диссертация «Методическая система обучения китайскому языку студентов-лингвистов в русле этнолингвистической концепции» Тихоновой Евгении Владимировны рекомендуется к защите на соискание ученой степени доктора педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки (высшее образование)) (педагогические науки).

Заключение принято на расширенном заседании кафедры лингводидактики восточных языков федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет».

На заседании присутствовало 16 чел. Результаты голосования: «за» – 16 чел., «против» – нет, «воздержалось» – нет, протокол № 5 от 04 июня 2024 г.

Председатель

Савкович Евгений Владимирович,
доктор исторических наук,
кафедра востоковедения, профессор;
по совместительству – кафедра
лингводидактики восточных языков,
профессор

Секретарь

Маланханова Антонина Енжиевна,
кандидат педагогических наук,
кафедра лингводидактики
восточных языков, доцент



Подпись Е.В. Савковича
удостоверено

СПЕЦИАЛИСТ ПО КАДРАМ
ОТДЕЛА КАДРОВ
Т.Ю. ДОБОВА

Подпись А.Е. Маланхановой
удостоверено

СПЕЦИАЛИСТ ПО КАДРАМ
ОТДЕЛА КАДРОВ
Т.Ю. ДОБОВА